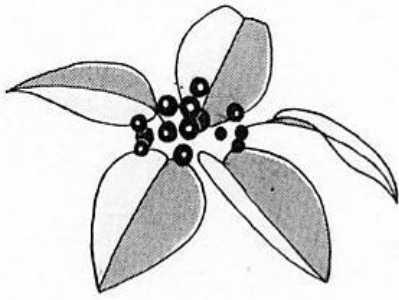




あくら

冬青樹

2023年4月 第139期

2023年4月 第139号 編集局:岡山市国際交流協議会

编辑部 岡山市国際交流協議会

特集: 岡山の社会福祉事業に力を尽くした人たち(上) 特辑: 致力于岡山福利事业的人们(上)

岡山県は「福祉県」と言われています。
明治時代から、病弱な人・お年寄り・
経済的に貧しい人・災害に遭った人などの
救済、援助をする社会福祉事業で活躍した
人が多くいます。その人たちを2回に分けて
紹介します。

今回は「岡山の四聖人」と言われる
キリスト教の博愛精神に基づいて多くの
人に手を差し伸べ救済活動で業績をあげた4
人です。



石井十次の像

1、キリスト教宣教師のアリス・P・アダムスは、明治24(1891)年、
アメリカから宣教師として岡山に派遣され、岡山博愛会会長を務
めました。教育者として学校や無料の診療所も開き、45年間力を
注ぎ、日本最初のセツルメントと言われています。セツルメントと
は、宗教家などが、都市の比較的貧しい地域に宿泊所、授産所、
保育所、学習塾などを設け、地域住民の生活や文化の向上のた
めに援助をする社会福祉事業のことです。アダムスの活動で、
社会福祉の大切さが広く知られるようになり、社会福祉事業の
発展と拡がりにつながりました。

2、岡山孤児院を創設した石井十次は、児童福祉制度などなかつ
た明治時代に児童救済に力を尽くし、「児童福祉の父」と呼ばれ
映画にもなりました。家庭に恵まれない孤児を引きとったり、地震
や凶作などの災害の時、その地域から孤児を引きとったりしまし
た。

岡山县被称为「福利县」。自明治时代以来，积极从事
病弱、年迈、经济贫困及受灾者的救灾援助社会福利
事业的人不在少数。我们分两部分来分别介绍他们。

这次要说的是被称为「冈山四圣」，本着基督教的博
爱精神，向很多人伸出援助之手，在救济活动中取得
成绩的4人。

1. 基督教传教士爱丽丝·皮·亚当斯，明治24年
(1891年)，作为传教士从美国被派遣来岡山，任岡山
博爱会会长。作为一名教育工作者，他开办学校和义
诊室，倾注了45年的心血，据说这是日本「隣保館」最
初的据点。「隣保館」是宗教人士等在相对贫困的市区
设立寄宿处、技能修得设施、托儿所、补习班等，以
援助改善当地居民的生活和文化为目的社会福利事
业。通过亚当斯的活动，社会福利的重要性被广为人
知，社会福利事业得以发展和扩大。
2. 岡山孤児院の创始人石井十次，致力于帮助还没有儿
童福利制度的明治时代的儿童，被称为「儿童福利之
父」还拍成了电影。收养无家可归的孤儿和发生地震
或歉收等灾害时该地区的孤儿。

<目次>

特集: 岡山の社会福祉事業に力を尽くした人たち(上)

ぶらり: 足守探訪

生活情報: 110番の使い方

簡単料理: ジャガイモを使った料理

シリーズ「人」: 足守ゆかりの歌人 一木下利玄一

岡山、内の目・外の目: 日本のボランティア

あくらボランティア編集委員・Facebook開設・連絡先

<目録>

p 1 特辑: 致力于岡山福利事业的人们(上)

p 3 随便逛逛: 探访足守

p 4 生活信息: 110的使用方法

p 5 简单料理: 使用土豆制作的菜肴

p 6 人物系列: 和足守有关系的和歌诗人—一木下利玄一

p 7 内外两种视角看岡山: 日本的志愿者

p 8 冬青树志愿者编委・Facebook 开通・联络处

また、孤児に手に職をつけさせて自立へ導く方針を貫き、職業訓練を行っていました。活版印刷、機織り、マッチ製造、理髪、大工、左官などの実用的な職種を専門家を招いて指導しました。運営の費用は、倉敷紡績社長大原孫三郎をはじめ実業家たちの寄付や皇室からの御下賜金などで賄いました。孤児には家庭を与える必要があるという考えは、明治39年の里親制度の制定につながりました。

3、留岡幸助は、日本の社会福祉教育の先駆者といわれます。1864年岡山県高梁市に生まれ、同志社神学校を卒業して、犯罪防止には非行少年の教育が必要と考え、東京家庭学校を設立しました。指導者夫婦と子どもたちが一緒に生活をしながら更生させていき今日の教護施設の基を築きました。全国各地を巡回して講習会を開き、子どもは無意識のうちに身近な人の影響を受けて育つという感化教育の考え方を広めました。1900年に制定された「感化法」の立案などを担当しました。

4、「日本救世軍」を創設した山室軍平は、1872年岡山県新見市で生まれました。石井十次に出会い、キリスト教の伝道を受け、貧しい人々に手をさしのべました。救世軍とは、世界133の国と地域で社会福祉事業・教育事業・医療事業などを進める慈善団体です。病院、結核療養所、日本初の職業紹介所、婦人ホームなどを開設し、児童虐待防止運動などにも取り組み軍平は「日本救世軍の父」と呼ばれました。彼の考えは、その後、法律、憲章として今も受け継がれ、「人権に関する世界宣言」「売春防止法」「災害救助法」などの法律の制定に役立ちました。

今回は「福祉県」岡山の、キリスト教の精神に基づく救済活動について紹介しました。次回は医療現場からの医療福祉施設・旭川荘の誕生を中心にして紹介します。

ぶらり：足守探訪

皆さんがこのあくら139号を読んでいる頃、足守川の土手から近水園にかけて、満開の桜をバックに「洪庵さくらまつり」がはら開かれていることでしょう。足守が生んだ名医緒方洪庵を偲んで、毎年4月に行われるお祭りです。

今回のぶらりでは、シリーズ「人」で取り上げている木下利玄のふるさと、そして筆者の大好きな町、足守を紹介しましょう。足守には魅力がいっぱいいます。



陣屋町

此外，他坚持让孤儿就业，贯彻引导他们走向自立的方向，对他们进行职业培训。邀请凸版印刷、机器纺织、火柴制、美发、木工、抹灰等实用职业的专家前来指导。运营费用来源于由以仓敷纺纱社长原孙三郎为首的实业家们的捐资和来自皇室的出资。有必要给孤儿一个家的想法推动了明治39年养父母制度的制定。

3. 留冈幸助被认为是日本社会福利教育的先驱。他生于1864年冈山县高梁市，毕业于同志社神学校，认为对未成年犯罪者进行教育对于预防犯罪是必要的，建立了东京家庭学校。让未成年犯罪者和指导者夫妇及孩子们一起生活，帮助他们改过自新，为今天的教护设施奠定了基础。他走遍全国办讲座，传播了孩子在不知不觉中受到身边人影响而成长的影响力教育的理念。他还负责起草1900年被制定的「感化法」。

4. 创立「日本救世军」的山室军平于1872年出生于冈山县新见市。遇到了石井十次，接受了基督教传教工作，向贫穷的人们伸出援助之手。救世军遍布世界133个国家和地区，是推动社会福利・教育・医疗等事业的慈善团体。开设医院，肺结核疗养所，日本第一个职业介绍所，妇女之家等，还参与了防止虐待儿童运动的军平被称之为「日本救世军之父」。他的思想作为法律宪章流传至今，对「世界人权宣言」「防止卖淫法」「灾害救助法」等法律的制定起到积极作用。

这次我们介绍了「福利县」冈山的有关基于基督教精神的救济活动。下次，我们将围绕来自医疗一线的医疗福祉机构旭川荘的诞生来做介绍。

随便逛逛：探访足守

大家读到这期冬青树139号时，从足守川の河岸到近水園，正在举办以满开的樱花为背景的「洪庵櫻花祭」吧。这是为了缅怀足守诞生的名医绪方洪庵，每年4月都会举行的祭典。

这期的随便逛逛中，我们要说的是人物系列中也提及的木下利玄的故乡，也是本人非常喜欢的足守小镇。足守充满无穷魅力。

○まずは、足守の美しい自然！

春は足守川河畔をピンクに染める桜並木。夏は足守名物メロンと足守川上流の浮田川には蛍の乱舞。秋には近水園の見事な紅葉と、四季それぞれ訪れる人を楽しませてくれます。足守はどの季節に訪れても、のどかな町のたたずまいと美しい自然が織りなす雰囲気が、心地よさと懐かしさを感じさせてくれます。

○そして何と言っても歴史的な町並みの風情！

足守は、「葦守」として日本書紀(奈良時代にまとめられた歴史書)に登場するほど古い歴史があります。江戸時代には豊臣秀吉の正室ねねの兄木下家定が陣屋を構えて「足守藩」となり、武家屋敷ゾーン、町屋ゾーンを整備して明治までの250年間陣屋町として栄えました。今も町並みが保存され、醤油を作る商家だった「藤田千年治郎」、武家の生活がわかる「侍屋敷」、木下家の庭園だった「近水園」などが当時の面影を伝えています。

○文化財の宝庫でもあり、国指定が3件、県市指定が14件も！

国指定の重要文化財の日本最古の石鳥居がある葦守八幡宮。県の重要文化財で、秀吉・北の政所の位牌が置かれている大光寺など指定建造物が並び、まさに文化財の宝庫と言えます。

○そして足守が生んだ偉人たち！

緒方洪庵の名前を聞いたことがありますか？足守で生まれて西洋医学を学び、各地の除痘館で5000人に種痘を行うなど天然痘予防に尽くす一方、蘭学塾「適塾」を開き、幕末、明治維新の多くのリーダーを育てた人です。生まれた場所には洪庵を偲ぶ碑と像が立っています。4月には「洪庵さくらまつり」が近水園で開かれています。もう一人はシリーズ「人」でも紹介している歌人・木下利玄です。近水園の近くには生家があり、園の中には歌碑が建てられており、地域で今も大切にされていることが伺えます。近水園の紅葉が美しい11月には「利玄もみじまつり」が開かれています。

近水園のすぐ隣にある足守小学校では、洪庵、利玄の命日には、子どもたちがそれぞれの碑にお参りしたあと、「洪庵定食」「利玄ランチ」を楽しみ、郷土の偉人を偲んでいます。

最後に歴史と文化のかおり高い足守にふさわしい場所をご紹介します。木工、陶芸等の体験が出来、また、コンサートも開ける米蔵ギャラリーなどをそなえた「足守プラザ」です。街並みとマッチした木造の温かさを感じる建物で、レストラン洪庵茶屋もあり、訪れた人たちとの交流の場ともなっています。

魅力あふれる足守へ「ぶらり」と訪れてみませんか。

・アクセスは次の通りです：

乗用車・・・国道180号線を総社に向かい、途中429号線で右折して4km。

公共交通・・・岡山駅から吉備線足守駅下車、地域バス足守プラザ行き500円。(1日5往復、平日のみ、足守駅9:30、10:15、12:55、13:30、15:55)

○首先是足守美丽的大自然！！

春有将足守川河畔染成粉红色的樱花树。夏有足守名物甜瓜和足守川上流浮田川的萤火虫之舞。秋有近水园的美丽枫叶，游客们将在这里享受到每个季节的美轮美奂。无论什么季节来访，足守都交织着宁静的小镇氛围和美丽的大自然气息，轻松的氛围会让你感到舒适和怀旧。

○然后是充满历史气息的街景！

足守作为「芦守」出现在日本书记(奈良时代编纂的史书)中，拥有悠久的历史。江戸时代，丰臣秀吉正妻的兄长木下家定设立阵屋成为「足守藩」，继而有武家大宅院，町屋地区，整治后的250年间作为阵屋町繁荣至明治时代。如今，街道景观得以保留，酱油生产商「藤田千年治郎」，了解武士门第生活的武士馆，曾是木下家庭园的「近水园」等传递着那个时代的痕迹。

○它也是文化财产的宝库，有3个国家指定及县市指定的文化财产。

有国家指定重要文化财产日本最古老石制牌坊的芦守八幡宫。县重要文化财产，放置了秀吉正室的牌位的大光寺等指定建筑物排列成一排，堪称文化财产的宝库。

○还有足守出生的伟人！

你听说过绪方洪庵这个名字吗？他生于足守学习西医，在各地的除痘馆为5000人接种疫苗等为天花的预防鞠躬尽瘁。与此同时，他还开办了兰学塾「适塾」，培养了很多幕府末年明治维新的领导者。在洪庵出生的地方有缅怀他的碑和雕像。4月在近水园举行「洪庵樱花祭」。另一个伟人是在人物系列中说到的和歌诗人木下利玄。他出生的家在近水园附近，庭园中央还竖立着他的诗碑，可见至今在当地仍然受到重视。近水园的红叶很美，「利玄红叶节」在11月举行。

在近水园隔壁的足守小学，洪庵、利玄的忌辰日，孩子们都会参观他们的纪念碑，然后享用「洪庵套餐」「利玄便饭」，同时缅怀家乡的伟人。

最后将介绍值得称为足守历史文化象征再适合不过的地方。这就是在那里能体验木工、陶艺等，还设有可以举办音乐会的米藏画廊的足守广场。它是让人可以感受到与街道景观相匹配木质结构且温暖的建筑物，那里有餐厅洪庵茶屋，也成为了游客相互交流的场所。

何不来一场充满魅力的足守信步出游呢。

・访问路线如下：

开车・・・国道180号线总社方向，中途转国道429号线，右转后4公里。

公共交通・・・从岡山站乘坐吉备线电车，在足守站下车，乘坐地区巴士，费用为500日元。

(每天5趟往返，仅限工作日，足守站始发时刻：

9:30 10:15 12:55 13:30 15:55)



緒方洪庵の像

生活情報:110番の使い方

「110番の日」は1月10日です。岡山西警察署は今年の1月10日に、外国人留学生を対象に110番の使い方の訓練を行いました。

事件や事故が起きたとき助けを呼ぶ方法、それが110番です。

それぞれの国で番号は違うかもしれませんが、日本では110番。日本語が上手に話せない、何をどう言えばいいのかわからない。そんな心配はしないで大丈夫ですよ。

たった3つの数字をダイヤルするだけ。警察の指令センターにすぐにつながります。落ち着いて、警察官の質問に答えてください。その時は、通報した場所を移動しないでください。その場に通訳がいなければ、折り返してくれてきちんと対応してくれます。

110番で受けた内容は通信センターから、近くの警察署、交番、パトロールカー、白バイに指令が流れます。そして、すぐに対応の行動が実行されます。

もしも間違って110番にかけたとしたら、無言で電話を切ることは絶対しないでください。

どういう理由で110番がかかってきたかをちゃんと確認する必要があります。ですから、もしも間違って110番にかけた時は、「間違って110番した」と警察官に伝えてください。無言で電話を切った時は警察から折り返しの電話がかかるので、電話に出てください。

聴覚に障害のある方や言葉が話せない方には「メール」や「ファックス」での通報も可能です。

メール110番 ok110@nifty.com

「ファックス110番」086-221-0110

岡山県警察公式YouTubeがあります。

一度ご覧になってみてください。

生活情報として110番の使い方をお知らせしましたが、これは緊急事態の時に使うものですので、決してあそびで使うことはしないでください。

岡山での暮らしが安全で快適であることを心から願います。

生活情報: 110 的使用方法

1月10日は「110日」。岡山西警察署在今年1月10日、以外国人留学生为对象进行了110使用方法的训练。

拨打110是发生事件或事故时寻求帮助的方式。

每个国家号码可能不同，但在日本是110。日语说的不流利，不知道说什么时别担心没关系的。

只需要拨打3个数字。立即可以连接到警察指挥中心。请沉着地来回答警官的提问。届时，请不要离开您通报的地方。如果现场没有口译员，他们会给您回电话并给与应对。

拨打110的信息会从通信中心发送到最近的警察署，派出所，警用巡逻车和摩托车。然后，立即执行应对行动。

如果您错拨了110，请不要二话不说就挂断电话。

这是因为需要确认您拨打110的原因。因此，如果您打错了110，请告知警官「我打错了」。一言不发挂断电话时，警察会给您回电话，请一定要接电话。

有听力障碍或不能正常说话的人，也可以使用「邮件」或「传真」进行通报。

110 邮件地址: ok110@nifty.com

110 传真号: 086-221-0110

也有冈山县警察的官方油管频道，敬请观看。

作为生活信息告知给大家110的使用方法，可是因为这是紧急情况下使用的，所以请绝对不要打110当儿戏。衷心希望您在冈山的生活安全舒适。



英語、中国語、ベトナム語、ロシア語で解説、多言語編
用英语，中文，越南语，俄语的解说，多语言版

簡単料理: ジャガイモを使った料理

皮をむくのが 難しいような小さいジャガイモをもらったり、安く売っていても買うのに迷ったりしたことはありませんか。そんなときに便利な料理方法を教えます。

1. ジャガイモを洗って、そのまま適当な大きさに切ります。
2. 鍋にいて、15分程度ゆでます。少量の塩を入れてもいいです。
3. ゆで上がったジャガイモの皮は、簡単に手でむくことができます。



ゆでたジャガイモは、保存用のプラスチック容器に入れて、冷蔵庫で保存すると、冬なら数日間は利用できます。

では、冷蔵庫に残っている食材を利用して作る料理を考えましょう。豚肉(牛肉)、人参、玉ねぎなどがある場合は、カレーやシチュー、肉じゃがなどができます。タマネギ、ベーコンがある場合はジャーマンポテトができます。また、耐熱の容器に入れて、マヨネーズをかけて、とろけるチーズをのせて焼いてもおいしいです。

(ジャーマンポテトの作り方) 2~3人分

材料 ゆでたジャガイモ 適量

タマネギ 半分(中程度の大きさ)

ベーコン(ソーセージ、ハムでもよい) 3~4枚

バター 小分け(8g)

サラダ油 塩 コショウ パセリ

1. フライパンに大さじ1杯のサラダ油を入れて熱し、ゆでたジャガイモを焼きます。両面を焼いて、一度取り出します。
2. ベーコンを入れて、カリッとするまで炒めてから、5ミリ幅程度に切ったタマネギを入れて、タマネギがしんなりするまで炒めます。
3. 2の中に1のジャガイモを戻し、混ぜ合わすように軽く炒めて火を止めます。
4. バターを入れ、溶けてきたら、塩、コショウで味を調えます。
5. お皿に盛り合わせ、パセリを散らして、出来上がりです。粒マスタードを添えるなど、味を変えて楽しめます。



簡単料理: 使用土豆制作的菜肴

收到了很难削皮的小土豆，亦或是即使卖得很便宜也犹豫要不要买，您有过这样的经历吗？遇到这种情况，教您一个便利的烹饪方法。

1. 土豆洗净，原样切成合适的大小。
2. 放入锅中煮约 15 分钟。您也可以放入少量的盐。
3. 您可以用手轻松地剥掉煮好后的土豆皮。

把煮好的土豆装入保存用塑料容器中，放冰箱冷藏保存的话冬天可以用好些天。

那么，让我们想想如何使用冰箱里剩下的食材来烹饪呢。如果有猪肉(牛肉)、胡萝卜、洋葱等，可以用来做咖喱、炖菜、土豆烧肉等。如果有洋葱和培根可以做德式煎土豆。另外，您也可以把它放入耐热容器里，浇上蛋黄酱，放上遇热后会融化的芝士，烤着吃也很美味。

(德式煎土豆的制作方法) 2~3 人份

• 材料 煮好的土豆 适量

洋葱 半个(中等大小)

培根(香肠，火腿也可) 3~4 片

黄油 细分(8g)

色拉油 盐 胡椒 西芹

1. 平底锅放一大汤匙色拉油，油烧热后下煮熟的土豆。两面煎好后盛出备用。
2. 放入培根炒至酥脆后，加入切成 5 毫米宽的洋葱，炒至洋葱变蔫。
3. 将步骤 1 的土豆放入步骤 2 的锅中，翻炒均匀后关火。
4. 放入黄油，待其融化后加入盐和胡椒调味。
5. 装盘，撒上西芹就完成了。您也可以通过添加粒状芥末来改变口味，使其更美味。



ふゆ ちか
冬が近づき、
すーぱー
スーパーにつや
つやしたミカンが
なら
並べられるころに
なると、いつも思
い出す「短歌」が
あります。短歌
は、五七五七七の



おみずえん
近江園

五句三十一音の形式で、自分の感じたこと日常の出来事などを
表現する文芸で、昔は和歌ともいわれていました。

まち こども そば とお とき みかん か ふゆ く
街をゆき 子供の傍を 通る時 蜜柑の香せり 冬がまた来る

むずか
難しくなく、だれもが実感できるような内容です。「歩いていても
手が冷たくなるような季節、道路で遊ぶ子供たちの傍を通る時み
かんの香が匂ってくる。この匂いを嗅ぐと、また冬がやってくるなあ
と思う。」

この短歌の作者について少し調べてみました。名前「木下利玄」。
1886年、岡山市北区足守で生まれました。足守は、木下家の
陣屋町として栄えました。利玄は幼い時に叔父の跡を継ぎ14代
の当主になりました。生家は「近水園」(おみずえん)という庭園の
入り口の近くにあります。時代が少し前なら小さな藩の殿様でし
た。若いころに東京に出て、短歌や文学に目覚めていきます。
歌人・佐々木信綱に学び、東京帝国大学に入学してからは
武者小路実篤や志賀直哉たちと文学を志します。文芸雑誌
「白樺」を創刊し、彼らの文学は「白樺派」とよばれました。木下は、
その白樺派を代表する歌人となりました。

ふだん使う言葉がたくさん使われている彼の短歌は、わかりやす
く、親しみやすいものになっています。

えんそく しょうがくせいと うちょうてん おおで おうらい
遠足の 小学生徒 有頂天に 大手ふりふり 往来とほる

むかし こ 子どもたちは、先生に連れられて一列で道路を歩いたもの
です。遠足の楽しそうな行列に、子供たちへの優しいまなざしが感
じられます。しかし、利玄は39年という短い人生で、3人の子ども
を病気で亡くしています。子どもの死を悲しむ歌も残しています。

ゆうぞら た えんかつ わがなつこ けぶりとなりて なびかひゆくも
夕空に 立つ煙突に わが夏子 けぶりとなりて なびかひゆくも

か そうば じぶん こ 子どもを や
火葬場で自分の子どもを焼くけむりがたなびいていく様子をうた
っています。この夏子は、元気な子どもだと安心して育てていただ
けに、悲しみは深いものだったことでしょう。

当冬天临近，超市里摆放着光滑亮丽的桔子，有总让我想起的「短歌」。短歌是，57577 的 5 句 31 个音节的格式，是一种表达日常所感的文学艺术，过去也被称为和歌。

まちをゆき こどものそばを とおるとき みかん
のかせり ふゆがまたくる

这并不难，是任何人都能切实感受的内容。「在走路手都凉的季节，路过在路上玩耍的孩子们身边时，就能闻到桔子的香味。闻到这味道，我就觉得冬天要来了。」我试图了解一下这首短歌的作者。他的名字叫木下利玄。1886 年，他出生于冈山市北区足守。足守作为木下家族的阵屋町而繁荣。利玄在年幼时继承了叔叔的位子，成为了第 14 代当家之主。出生的家在叫做近水园庭园的入口附近。若是在稍之前的时代，他还是一个小诸侯领地的领主。年轻时去了东京，立志短歌和文学。师从诗人佐佐木信纲，考入东京帝国大学后，与武者小路实笃和志贺直哉一起立志文学。他们创办了文学杂志「白桦」，他们的文学风格被称为「白桦派」。木下成为代表白桦派的诗人。

他的短歌使用了很多常用词，通俗易懂亲切友好。

えんそくの しょうがくせいと うちょうてんに
おおでふりふり おうらいとほる

过去，孩子们在老师的带领下排成一列走在路上。在充满乐趣的队伍中，能感受到投向孩子们的温柔的目光。然而，在利玄 39 年的短暂生涯中，因为疾病失去了 3 个孩子。也留下了哀悼死去孩子的短歌。

ゆうぞらに たつえんとつに わがなつこ けぶり
となりて なびかひゆくも

他咏唱着火葬场焚烧自己孩子冒出来的轻烟飘散而去的样子。这个夏子要是健康的孩子是能被安心养大的，他一定是带着很深的悲伤吧。

利玄の短歌には、川、雨、山、霧、植物など自然を表す言葉がたくさん出てきます。赤々と咲く万殊沙華(彼岸花)をうたった一連の作品もあります。東京で人生の大半を過ごしていますが、少年時代のふるさと足守で見た風景が、いつまでも心に残っていたのかもしれない。

利玄の残した歌集は、「紅玉」「一路」「みかんの木」などです。いずれも、簡単な言葉で書かれたものが多いので一度読んでみてください。そして、本号の「ぶらり」で足守を紹介していますので、ぜひ訪れて利玄の心に残っていた足守を歩いてみるのもいいと思います。

岡山、内の子・外の子：日本のボランティア

朝、子どもたちの登校時に黄色い旗を持って交通整理をしている姿や、下校時にカラフルなチョッキを着て子どもたちを見守る姿を見かけたことはありますか？これは、リタイアした高齢者の方たちが主になって、ボランティアとして子どもたちの安全を守るための活動をしているのです。また、2018年の西日本豪雨で岡山県真備町に大きな被害が出た時、全国から多くのボランティアが駆け付けてくださったことも覚えていと思います。その中には多くの若者たちの姿も見られました。さらに、一昨年の東京オリンピックでも約8万人のボランティアが活躍しました。

日本ではボランティアというと「自己犠牲による奉仕」のイメージが強く、なかなか根付きにくかったのですが、1995年はボランティア元年と言われています。それは、阪神淡路大震災で138万人近くの人々がボランティアとして参加して以来「ボランティア意識」が定着したからです。全国ボランティアセンターの調べでは、現在ボランティアの団体は12万団体と1995年の7.7倍、所属するボランティア数は4.5倍の701万人。また個人ボランティア数は7.4倍の38万人に達しているそうです。ボランティアの内容も幅広く、特に若い人たちの間にボランティア意識が根付いて来たことが伺えます。

具体的には、小学校での学習補助や登下校の見守り、スポーツ少年団などに見られる青少年の健全育成にかかわるもの、図書館での読み聞かせや博物館での説明など公共施設での活動、公共の場所の清掃活動、留学生支援やガイド・通訳などの国際交流、障がい者・高齢者への支援などの社会福祉に関わるもの、防災・災害救助などとなっています。

最近では「ちょボラ」という言葉があるように、ボランティア団体に所属したり、被災地に行ったりといった大がかりなものではなく、日常の中でできるちょっとしたボランティアに対する意識も高まっています。例えば

利玄の短歌中、出現了很多诸如河流，雨露，山栞，霧靄，植物等表现自然的词。也有歌颂红彤彤绽放的彼岸花的一系列作品。虽然大半辈子都在东京度过，可是少年时代的故乡和在足守看见的风景可能永远留在了他的心底深处。

利玄留下的诗集有「红玉」「一路」「桔子树」等。很多都用词简单，所以敬请品读一次。另外，在本期的随便逛逛专栏中有介绍足守。我想，无论如何试着探访留在利玄心中的足守也将是一件很美好的事情。

内外两种视角看冈山：日本的志愿者

你见过清晨孩子们上学时举着黄旗指挥交通和下课时穿着色彩鲜艳马甲看护孩子们的人吗？这是一个以退休老人们为主，作为志愿者确保孩子们安全的活动。还有，2018年西日本暴雨给冈山县真备町造成了很大损失时，我想大家还记得当时有很多来自全国各地的志愿者赶来帮助我们。其中，还看到不少年轻人。此外，约有8万人的志愿者在前年的东京奥林匹克运动会上发挥了举足轻重的作用。

在日本，说到志愿者会有很强烈的「舍己为人」的印象，不太容易扎根，可是据说1995年是志愿者元年。那是因为阪神淡路大地震中有将近138万人作为志愿者参与其中以来，“志愿者意识”已经根深蒂固。据全国志愿者中心调查，目前有12万个志愿者团体，组织数量比1995年增加7.7倍，所属志愿者人数701万人，比1995年增加4.5倍。此外，个人志愿者数量增长了7.4倍，达到38万人。志愿者活动范围很广，可见尤其是在年轻人当中，志愿者意识已经扎根。

具体来说，主要内容有在小学协助学习，在上下课途中照看学生，在体育少年团参与青少年健康成长有关的活动，在图书馆读书给他人听和在博物馆解说等公共设施的活动，清扫公共场所，留学生支援，导游，翻译等的国际交流活动，残疾老人支援等社会福利活动，防灾和赈灾等。

最近有像「小小志愿者」这样的词，既不是所属于志愿者团体，也不是奔赴灾区这样的大事，日常生活中可以做的小小志愿者也越来越受到重视。

とお 通りがかりに散らばっていたごみを拾う、足の不自由な人に
て 手を貸すなどの行動を進んでとるように呼びかけるもので
す。「ちょボラ」の実践がボランティア活動の高まりにつなが
っている面もあるようです。もっとも、これは常識的な行動
なのでボランティアにはならないという考え方もあるよう
ですが・・・。

このように、日本のボランティアの歴史は新しいですが、
しっかりと根付き始めています。皆さんの国ではどのような
状況でしょうか？



ちいき こ あんぜん まも ぼらん てい あかつどう
地域の子どもの安全を守るボランティア活動



あくらボランティア編集委員

きしもとはるみ かたやまけいこ もりひでし しもやまとしこ きょうは さかたあきえ もりおか
岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、坂田昭江、森岡
あつし
淳

えいご ちゅうごくご かんこくご すべいんご
英語、中国語、韓国語、スペイン語、
ポルトガル語、ベトナム語の

6か国語で年4回発行しています。



冬青樹志願者編委

岸本晴美、片山敬子、森英志、下山俊子、姜波、
坂田昭江、森岡淳

《冬青樹》毎年発行4期、有英語、中文、韩语、西班牙
語、葡萄牙語、越南語6种版本。

Facebook開設

岡山市国際交流協議会の公式 Facebook を
開設し、当協議会のニュースやイベント情報等
を多言語で発信しています。二次元コードに
アクセスし、ぜひご覧ください。

<https://www.facebook.com/Kokusaika Okayama City/>



Facebook 开通

岡山市国際交流協議会の官方 Facebook 已经开通了，协议
会的新闻和活动信息都会通过多种语言在这里发布。请扫
描二维码进入浏览吧。

<https://www.facebook.com/Kokusaika Okayama City/>

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区 幸 町 10-16

TEL: 086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

联络处

友好交流沙龙(西川广场4楼):

〒700-0903 岡山市北区幸町 10-16

TEL: 086-234-5882

岡山市役所国际课:

〒700-8544 岡山市北区大供 1-1-1

TEL: 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

